

Mussaf Prayer.

MINISTER. אוחילה—I pray to the Lord, I beseech Him to grant me eloquence, that I, in this numerous congregation, might duly sing of his power, and utter fit prayers for His creatures. Man masters the sentiments of his heart, and God gives eloquence to the tongue. O God, open my lips that my mouth utter Thy praise. Let there be acceptable the words of my mouth, and the meditation of my heart, before Thee O God, my Rock, and my Redeemer.

ברוך—Praised art Thou God, our Lord, and Lord of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob; Thou great, mighty and venerable Master, Most High Lord, who recompenseth the good with grace. Thou art the possessor of all, and rememberest the covenant of the ancestors, and bringest redemption to their descendants, on accounts of Thy great names in love.

זכרנו—Remember us to life, O King, who delighteth in life, inscribe us in the book of life, for Thy sake, Lord of Life.

Thou art the King, the Help, the Savior, and the Shield. Praised art Thou, God, Shield of Abraham!

תפלת מוסף

אוחילה לאל. אכלה פניו. אשאלה
ממנו. מענה לשון: אשר בקהל עם אשירה
עזו. אביעה רננות. בעד מפעליו: לאדם
מערכי רב. ומי מענה לשון: שפתי
תפתח ופי יגיד תהלתך: יהיו לרצון אמרי
פי והגיה לבי לפניך: צורי וגואלי:

ברוך אתה: אלהינו ואלהי אבותינו אלהי
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב האל הגדול
הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים
וקנה חבל וזוכר ברית אבות ומביא גאולה
לבני בניהם למען שמו באהבה.

זכרנו לחיים מלך חפץ בחיים. וכתבנו
בספר החיים למענה אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה: מגן
אברהם:

אֵתֶּךָ—Thou art forever omnipotent, O God, grantest perpetual life after death, to spend the fullness of Thy salvation. He sustaineth graciously the living, and granteth, in the abundance of His benignity, perpetual life after death. He supporteth the falling, healeth the sick, delivereth the captives, and spendeth His faithfulness on those who repose in the dust. Who is like unto Thee, Omnipotent Lord, and who can compare unto Thee, O King, who killeth, reviveth, and granteth salvation?

כִּי—Who like Thee, Father of Life, remembereth His beings in mercy to life?

Thou art our true testimony for the perpetual life after death. Praised be Thou, O God, who grantest perpetual life after death!

אֵתֶּךָ—Thou art holy, and Thy name is holy, and the saints glorify Thee every day. Selah. *)

כִּי כִשְׁמֵךְ—Great as is Thy name, is the praise due to Thee; for Thou art "long suffering" and graciously reconcilable. Thou desirest not the sinner's death, that he return and live, is Thy delight. To the very day of his death, Thou waitest for him; and if he returns Thou speedily receivest him.

אֵתֶּךָ—True it is, that Thou art the Maker of all, and Thou knowest their propensities: Thou knowest them to be of flesh and blood. Man originates from dust,

אֵתֶּךָ גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי מִחַיָּה מֵתִים אֶתְּךָ
 רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מִחַיָּה
 מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נִיפְלִים וְרוֹפֵא
 חוֹלִים וּמְתִיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי
 עֶפְרַי. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֵה לְךָ
 מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ יִשְׁוֵעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמִים
 זוֹכֵר יְצוּרֵי לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אֶתְּךָ לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי
 מִחַיָּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְרוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְרוֹשׁ וּקְרוֹשִׁים בְּכָל־
 יוֹם יִהְלָלוּךָ סְלָה: *

קְרוֹשָׁה לַש"ך.

כִּי כִשְׁמֵךְ כֵּן תִּהְלָתֶךָ. קִנְיָה לְכַעֲוִם וְנוֹחַ
 לְרָצוֹת. כִּי לֹא תִחְפּוֹץ בְּמוֹת הַמֵּת. כִּי אִם
 בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכּוֹ וְחַיָּה. וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תִּחְפּוֹה
 לוֹ. אִם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוּ: אֵתֶּךָ כִּי אֶתְּךָ
 הוּא יוֹצֵר. וְיִוְרַע יוֹצֵר. כִּי הֵם בְּשָׂר

—And so, O God our Lord, may the fear of Thee be given upon all Thy works, and the veneration due to Thee, upon all creatures; so that all the works fear Thee, and all the creatures worship Thee; and all of them be united to do Thy will with all their hearts, and know as we do, that the dominion is Thine, might

and finally returns to dust; his life is spent in sustaining himself. He is like to the shattered potsherd, the dry grass, the withering flower, the passing shadow, the disappearing cloud, the waving breeze, the flying dust, and the vanishing dream.

BUT THOU ART THE ALL-MIGHTY KING, LIFE
AND EXISTENCE EVERLASTING.

—Endless are Thy years, boundless the length of Thy days, infinite is Thy holy throne, and inexpressible Thy glorious name. Infinite glory is in Thy name, Thou art the glory of Thy name, and hast called Israel by Thy holy name.

—Therefore, for the sake of Thy holy name, let it be sanctified over those whom Thou hast called by Thy name, as in the chorus of the sacred Seraphs who, in holiness, render glory to Thy name. The

וּבְכֹן מִן פִּחְדֶּךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
וְאִמְתָּךְ עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבְרָאתָ. וְיִירָאוּךָ כָּל-
הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לִפְנֵיךָ כָּל-הַכְּרוּאִים.
וְנַעֲשׂוּ כְלָמֶךָ אַגְדָּה אַחַת. לַעֲשׂוֹת רִצּוֹנֶךָ
כָּל-כֵּב שְׁלָם. כְּמוֹ שִׁדְעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ.

וְדָם: אָדָם יְסוּדוֹ מֵעַפְרָה וְסוּפוֹ לְעַפְרָה. כִּנְפִישׁוֹ
יְבִיא לַחֲמוֹ. מִשׁוֹל בְּחָרָם הַנִּשְׁבֵּר. כְּחֻצִיר
יְבִשׁ. וְכֻצִּיץ נוֹבֵל. כְּצֶל עוֹבֵר. וְכַעֲנַן
כֹּלֵה. וְכְרוּחַ נוֹשֶׁבֶת. וְכַאֲבָק פּוֹרֵחַ.
וְכַחֲלוֹם יְעוּף:

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם:

אֵין קִצְבָה לִשְׁנוֹתֶיךָ. וְאֵין גֶּזֶן לְאוֹרֶךְ
יְמֶיךָ. וְאֵין לִשְׁעַר מְרֻבָּבוֹת כְּבוֹדֶיךָ. וְאֵין
לְפָרֵשׁ עֵילוֹם שְׁמֶךָ. שְׁמֶךָ נֹאֵה לְךָ וְאַתָּה
נֹאֵה לְשְׁמֶךָ. וְיִשְׁמְנוּ קְרֹאת בְּשְׁמֶךָ:

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וּקְדֵשׁ אֶת-שְׁמֶךָ
עַל מְקוֹדֵשֵׁי שְׁמֶךָ:

is in Thy hand, power in Thy right hand, and Thy name fills with veneration whatever Thou hast created.

Give honor, O God, to Thy people, praise to those who fear Thee, hope to those, who inquire after Thee and glad words to all who wait for Thee; give all this

host on high, with the host on earth proclaim, in holiness the THREEFOLD-HOLY, as it is written by Thy prophet, And they call to one another, and say, HOLY, HOLY, HOLY IS GOD ZERAOTH, THE WHOLE EARTH IS FULL OF HIS GLORY!

כבודו—His glory fills the world; His ministers ask one another, Where is the place of His glory? And the opposite ones reply:

RENDER PRAISE UNTO THE LORD FROM HIS OMNI-PRESENT PLACE.

ממקומו—From his place He turns in mercy, to regard graciously the people who proclaim the Unity of His name, who, evening and morning, twice every day with love exclaim:

HEAR, O ISRAEL, GOD IS OUR LORD, GOD IS ONE.

אחד—Our Lord is One; He is our Father; He is our King; He is our Savior. He in His mercy, before the eyes of all the living, like once before,—He will proclaim again that He is our God:

I, GOD, AM YOUR LORD.

שֶׁהַשְּׁלֹטָן לְפָנֶיךָ. עוֹ בְיָדְךָ וְגִבּוֹרָה בִּימִינְךָ.
וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבְרָאתָ:
וּבְכֵן תִּזְכָּר כְּבוֹד יי' לְעַמְּךָ. תִּהְלֵלָה לִירֵאָיִךָ.
וּתְקַנֶּה לְדוֹרֵשֶׁיךָ. וּפְתַח-חַוֶּן-פֶּה לְמַיְחָלִים

כְּסוּד שִׁיחַ שְׂרָפִי קָדֵשׁ. הַמְקַדִּישִׁים שִׁמְךָ
בְּקָדֵשׁ. דְּרִי מַעְלָה עִם דְּרִי מִטָּה קוֹרְאִים
וּמְשַׁלְּשִׁים בְּשְׁלוֹשׁ קְדָשָׁה בְּקָדֵשׁ.
בְּפִתּוּב עַל יַד גְּבִיּוֹתֶיךָ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה
וְאָמַר: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי' צְבָאוֹת מְלֵא
כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מִשְׁבְּחָתוֹ
שׂוֹאֵלִים זֶה לְזֶה אֵיזֶה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעַמְּתָם
כְּרוּה יֹאמְרוּ: כְּרוּה כְּבוֹד יי' מִמְּקוֹמוֹ:
מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲוֶן עִם הַמַּיְחָרֵם
שְׁמוֹ עָרַב וּבִקֶּר בְּכָל-יְיֹום תָּמִיד פְּעֻמִּים
בְּאַהֲבָה שָׁמַע אֲוֹמְרִים: שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יי'
אֱלֹהֵינוּ יי' אֶחָד: אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא
אָבִינוּ. הוּא מְלַכְנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא
יִשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל-חַי. לְהוֹיֵת
לְכֵם לְאֱלֹהִים: אֲנִי יי' אֱלֹהֵיכֶם:

speedily in our day, so that the righteous may see and rejoice, the upright ones be glad, and the pious ones shout with joy:—that the oppressors be silenced, and wickedness vanish like smoke, when Thou shalt expel the dominion of haughtiness from the earth.

וְהַמְלוֹךְ—Then Thou alone, O God, wilt rule over all Thy works, as Thy holy words announce;—"God will reign for ever, thy Lord, O Zion, from generation to generation. Hallelujah."

קְרוֹשׁ—Holy art Thou, and venerable is Thy name. There is no Ruler beside Thee, as the prophet proclaimed:—"Exalted is the God of Hosts in judgment,

אֲרִי—Almighty is our Mighty One, God is our sovereign! How powerfully sounds Thy name over all the earth! "Once God will be King over all the earth; that day God will be one, and his name One;" as is also written in Holy writs:

כֹּלֵךְ—GOD WILL REIGN FOR EVERMORE. THY LORD,
O ZION, FROM GENERATION TO GENERATION.
HALLELUJAH.

לְרוֹר וְרוּר—Let us proclaim Thy greatness, O Lord, from generation to generation; permit us to glorify Thy holiness in all eternity; grant that our mouths never, in time and eternity, cease to utter Thy praise; for Thou art the Great and Holy King.

לְךָ בְמַהֲרָה בְיָמֵנו: וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ
וַיִּשְׂמְחוּ. וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה
יִגִּילוּ וְעוֹלְתָה תִקְפֹּץ-פִּיהָ. וְכָל-הָרָשָׁעָה
כָּלָה כַעֲשֵׂן תִכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת
יָדְךָ מִן-הָאָרֶץ:

וְהַמְלוֹךְ אִתָּךְ יְיָ לְבָדָךְ עַל-כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
כְּכַתוּב בְּדַבְרֵי קְדֹשֶׁךָ. יְמִלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם
אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וְדֹר תִּלְלוּנָה:
קְדוֹשׁ אִתָּךְ וְנִרְמָא שְׁמָךְ. וְאֵין אֱלֹהָה
מִבְּלַעֲדֶיךָ. כְּכַתוּב וַיִּגְבַּה יְיָ צְבָאוֹת כַּמִּשְׁפָּט.

אֲדִיר אֲדִירָנוּ יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מִה אֲדִיר שְׁמֶךָ
בְּכָל-הָאָרֶץ: וְהִנֵּה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ
בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וַיִּשְׁמוּ אֶחָד:
וּבְדַבְרֵי קְדֹשֶׁךָ כְּרֵנוּב לֵאמֹר. יְמִלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר וְדֹר תִּלְלוּנָה: לְדֹר
וְדֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח נְצָחִים קְדֹשֶׁתְךָ
נִקְדִּישׁ וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִכּוֹשׁ
לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ אִתָּךְ:

וּבְכֵן תִּזְכָּר פַּחַדְךָ וְגו'

and the Holy Lord is sanctified in righteousness. Praise be rendered to Thee, O God, Holy King!"

וְאַתָּה—Thou hast chosen us from among all nations, hast loved us and favored us; Thou hast sanctified us with Thy commandments, hast permitted us to worship Thee in truth, our King, and hast proclaimed over us Thy great and holy name.

וְהָיָה—Therefore Thou hast also given us in love this (*Sabbath Day and this*) Day of Memorial, a day to rouse our conscience with the trumpet, a holy convocation, as Thou hast ordained:

FOR SABBATH. וְשַׁבְּתוּ—“Observe the Sabbath Day to sanctify it as God thy Lord hath commanded thee. Six days shalt thou labor and do all thy work, and the seventh day is a Sabbath to God thy Lord; thou shalt do no work, neither thou, nor thy son, thy daughter, thy servant, thy maid-servant, thine ox, thine ass, and all thy cattle, nor the stranger who is within thy gates; that thy servant and thy maid-servant may rest like thyself. And thou shalt remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and God thy Lord hath brought thee out from thence with a strong hand and an outstretched arm. Therefore God thy Lord commanded thee this Sabbath day.”

וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָהּ. כְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אֶהְבֵּת אֹהֲנֵנוּ
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ
מִלְּכָנוּ לְעִבּוּדֶיךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ
עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וְהָיָה לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַתְּכָה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
מִיָּה וְאַתָּה יוֹם הַזְּכוּרֹן תִּזְכֹּר יוֹם תְּרוּעָה מִקְרָא
קִדְשׁ. בְּבִתּוֹב:

לשבת.

שְׁמֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקִדְשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּךְ
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: שִׁשַּׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
כָּל־מְלֶאכֶתֶךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת לַיהוָה
אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלֶאכֶה אַתָּה וּבִנְךָ־
וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וְשׂוֹרֶךָ וְחִמְרֶךָ וְכָל־
בְּהֵמַתֶּךָ וְגֵרֶךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ לִמְעַן יָנוּחַ
עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ כַּמּוֹד: וְזָכַרְתָּ כִּי־עַבְדֵי הָיִיתָ
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם
בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֵרַע נִטְוָה עַל־פְּנֵי צִוָּךְ יְיָ אֱלֹהֶיךָ
לַעֲשׂוֹת אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת:

FOR THE WEEK DAYS. וּבַחֹדֶשׁ.—"And in the seventh month the first day of the month, there shall be a holy convocation to you; ye shall do no servile work; it shall be to you the day of blowing the alarm."

אלהינו—O Lord God of our fathers, Merciful King, have mercy with us; Thou who art Goodness and Benevolence, listen to us; return to us in Thy multitudinous mercy. Our Father and King, reveal speedily the glory of Thy Kingdom over us; let it radiate and be exalted over us in the sight of all the living, as Thou hast promised us by thy prophets:—"And it shall come to pass in the latter days, that the mountain of the house of God shall be established at the summit of the mountains, and it shall be exalted over the hills, and there shall stream to it all the nations. And the multitude of people shall go and say, Go ye, and let us ascend the mountain of God, to the house of Jacob's Lord, that He teach us His ways, and we may walk in His path. For the Law will go forth from Zion, and the Word of God from Jerusalem." Again we are promised:—"A voice crieth, In the wilderness prepare the way of God, level in the desert a path to our Lord. Let every valley be elevated, every mountain and hill be lowered; that the acclivities be leveled, and the ridges be straightened. And there shall appear the glory of God, and all flesh shall unitedly see, that the mouth of God hath spoken."

לחול

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא קדש יהיה לכם כל-מלאכת עבודה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם :

אלהינו ואלהי אבותינו מלך רחמן רחם עלינו טוב ומטיב הדרש לנו שובה אלינו ברחמן רחמיה. אבינו מלכנו נלה כבוד מלכותך עלינו מהרה והופע והנשא עלינו לעיני כל חי כמו שהבטחתנו על ידי נביאך ככרעוב. והיה באחרית הימים נכון יהיה הר בית-יהוה בראש ההרים ונשא מגבעות ונהרו אליו כל-הגוים: והלכו עמים רבים ואמרו לנו ונעלה אל-הר-יהוה אל-בית אלהי יעקב ויורנו מדרכיו ונלכה בארחתיו כי מציון תצא תורה ודבר-יהוה מירושלים: ונאמר. קול קורא במדבר פנו דרך יהוה ישרו בערבה מסלה לאלהינו: כל-גויא ינשא וכל-הר ונגבעה ישפלו והיה העקב למישור והרכסים לבקעה: ונגלה כבוד יהוה וראו כל-בשר יחדו כי פי יהוה דבר:

עלינו—It is our duty to render praise to the Ruler of the universe, to proclaim the greatness of the Creator of Nature. For He arched the heaven and established the earth. The habitation of His glory is in heaven above, and the majesty of His power is in the skies most exalted.

“HE IS OUR LORD AND NONE BESIDE HIM!”

Therefore we bend our knees, bow down, and utter thanksgiving before the King, who is the king of all kings, the Most High, he is always praised.

It is true, He is our King and none beside Him, as there is written in His law, “And thou shalt know this day, and reflect in thy heart that God is the Lord, in heaven above and on earth beneath, and none beside Him.” Therefore, we hope to Thee, God our Lord, to behold speedily the splendor of Thy power, removing the abominations from the earth and cutting off entirely all the idols, and regenerating the world with the kingdom of Thy providence, that all the sons of flesh call on Thy name, also the wicked of the land turn unto Thee, that all the inhabitants of the world acknowledge and know that every knee must be bent before Thee, and every tongue call on Thee. Before Thee, God our Lord, let their knees be bent, prostrate themselves in humility, render glory to the honor of Thy name, and let them all receive the yoke of Thy

עלינו לשבח לארון הבל לתת גדלה ליוצר
בראשית יש הוא נוטה שמים ויוסד ארץ
ומושב יקרו בשמים מפעל ושכינת עזו
בגבהי מרומים : הוא אלהינו אין עוד :
על בן אנוחנו כרעים ומשתחווים ומורים
לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא :
אמת מלכנו אפס זולתו כפרתו בתורתו
וידעת היום והשבת אל-לבבך כי יהוה
הוא האלהים בשמים מפעל ועל-הארץ
מתחת אין עוד :

על בן נקודה לך יי אלהינו לראות מהרה
בתפארת עזך להעביר גלולים מן הארץ
והאלילים ברות יברתון. לתקן עולם
במלכות שדי וכלבני בשר יקר. ו בשמה.
להפנות אליך בל-רשעי ארץ. יכירו וידעו
כל-יושבי תבל כי קך תכרע כל-ברך תשבע
כל-לשון : לפניך יי אלהינו יכרעו ויפולו
ולכבוד שמה יקר יתנו. ויקבלו כלם את-
על מלכותך. ותמלוך עליהם מהרה לעולם